

VIDA ACADEMICA

<https://doi.org/10.29393/At421-422-77VPD10077>

VISITA DEL PROFESOR DR. EUGENIO COSERIU.

Después de un intervalo de ocho años el destacado lingüista Dr. Eugenio Coseriu, catedrático de Filología Románica y Lingüística General de la Universidad de Tübingen (Alemania), volvió a visitar la ciudad de Concepción con cuyo ambiente universitario está familiarizado desde su participación en la Escuela de Temporada de 1960. El Profesor Coseriu aprovechó su breve estada en esta Universidad para reanudar y estrechar los lazos que le unen al profesorado del Instituto Central de Lenguas y para dar dos conferencias sobre temas de su especialidad, "Lenguaje y Poesía" y "Origen y sentido de la lingüística actual" respectivamente. Estas conferencias merecen un comentario, aunque sólo sea en forma de una modesta reseña crítica.

En ambas conferencias, el Profesor Coseriu se presentó tal como aparece en gran número de sus publicaciones más recientes: como historiador crítico de la problemática lingüística y estética (véase, p. ej., "L'arbitraire du signe. Zur Spätgeschichte eines aristotelischen Begriffes" publ. en: *Archiv für das Studium der neueren Sprachen* 204. Bd., 119. Jhg., 2. Heft, pp. 81-112).

El tema de la primera conferencia fue enfocado, inicialmente, en el sentido de demostrar la identidad lingüístico-funcional de "lenguaje" y "poesía", vale decir, de 'lenguaje habitual' de una comunidad de hablantes y de lenguaje poético. El análisis de la función del signo lingüístico (véase K. Bühler y las correcciones aportadas por F. Kainz) y de las relaciones en las cuales puede entrar —relaciones con otros signos, con grupos de signos, con sistemas de signos (= connotaciones del signo), con las cosas, con nuestra experiencia con las cosas (= contornos), finalmente con los textos en los cuales se sitúan o a quienes aludan—, no revelan ninguna diferencia esencial entre "lenguaje" y "poesía", salvo que la fuerza de evocación que reside en tales relaciones no se desarrolle plenamente

sino en el lenguaje poético. Esta plenitud funcional ha sido explicada por la Escuela de Praga por el hecho de la "actualización", o, en palabras de Roman Jakobson, por la ausencia de relaciones exteriores de un texto cuyo lenguaje vale en absoluto. Esta interpretación, según Coseriu, coincide con la ya anteriormente dada por el humanista-médico G. Fracastoro en el siglo xvi.

La estilística diferencial, otro método para acercarse al problema del lenguaje poético, no llevaría tampoco a una distinción de orden cualitativo entre los dos tipos de lenguaje.

En una tercera etapa de su exposición, el Profesor Coseriu pareció confirmar aún más la tesis de la identidad de lenguaje y poesía, citando a Platón, Aristóteles, Vico y Herder y recurriendo, finalmente, a la consabida teoría de Croce sobre el lenguaje como "intuizione-espressione", cuya validez, sin embargo, al Profesor Coseriu no le pareció irrefutable sino en cuanto a la actividad lingüística misma del individuo creador, creador por el sólo hecho de hablar.

Saliendo del plano estrictamente lingüístico, el Profesor Coseriu negó tal identidad entre poesía y lenguaje, rebasando la concepción crociana por el reconocimiento del carácter comunicativo de toda expresión lingüística. Mientras el "lenguaje" representa una "comunicación de algo", en la poesía persistiría solamente el elemento constitutivo del lenguaje ya que el lenguaje es fundamentalmente "comunicación con alguien", o, según dijo Hegel, el medio más universal para salir uno de sí mismo. En la poesía, además, se daría la situación que el autor asume la responsabilidad de todos los sujetos frente al mundo de los objetos, dando lugar, de este modo, a una relación singular y exclusiva entre sujeto y objeto, la cual, en esta forma, no volvería a darse sino en el plano de la filosofía. Así, el Profesor Coseriu fue llevado a sostener en vez de la antes indicada identidad de lenguaje y poesía, la identidad fundamental de poesía y filosofía. Sin embargo, cabría preguntarse si la reducción de la poesía a dicha relación sujeto-objeto no constituye una abstracción filosófica demasiado generalizada, válida al mismo tiempo para otro tipo de creación artística. Otros argumentos del Profesor Coseriu dejaron entrever que en su equiparación de filosofía y poesía entendía por filosofía más bien la corriente existencialista, que, como es sabido, se basa en gran parte en la interpretación de lenguaje poético. Esta restricción, sin embargo, constituiría al mismo tiempo una limitación de su tesis.

Segunda Conferencia: "Origen y sentido de la lingüística actual".

En cuanto al origen de la lingüística actual cabe distinguir, según el Profesor Coseriu, entre su 'origen lejano' y su 'origen inmediato', es decir, entre su problemática —en más de un caso— milenar con todas las respuestas que ella ha suscitado a lo largo de los siglos y el nuevo enfoque de esta problemática en nuestro siglo al cual corresponden tantos nuevos métodos de investigación. Históricamente, la lingüística actual nació por

oposición de cierto número de lingüistas —entre los cuales figuraba F. de Saussure— a la corriente dominante de lingüística positivista representada por los llamados 'Neogramáticos'; substancialmente, la lingüística actual no resulta ser, en muchos casos, sino una prolongación de una lingüística tradicional "con otros medios". Eminente conocedor de las obras de Aristóteles y de la trayectoria de su pensamiento lingüístico dentro de la Historia de las Ideas del mundo occidental, el Profesor Coseriu demostró en tres casos específicos la continuidad del pensamiento lingüístico desde la Antigüedad hasta la era actual:

- 1) La estructura del signo lingüístico (signo = significante + significado, corrientemente reconocida como descubrimiento de F. de Saussure, tiene su origen en un párrafo de "De interpretatione" de Aristóteles y se encuentra en los Estoicos así como en San Agustín.
- 2) Lo mismo pasa con la famosa "arbitrariedad del signo", que, como supo probar el Profesor Coseriu es un *locus communis* en el pensamiento lingüístico desde Aristóteles con una historia ininterrumpida hasta F. de Saussure pasando por Boecio, Leibniz, Wolff, Lessing, Breitinger, Condillac, Turgot, Hegel, Jouffroy y Madvig.
- 3) También la distinción de lenguaje y el uso metalingüístico de las palabras está arraigada históricamente en una obra de San Agustín (vea el libro *De magistro*).

Incluso la distinción entre el concepto de lingüística sincrónica y lingüística diacrónica de F. de Saussure ha sido anticipada por otro lingüista. El francés François Thurot propuso un tipo de explicación lingüística por 'ordre systématique', aun antes que Andrés Bello formulara el mismo principio.

La razón por la cual más de una intuición lingüística se haya perdido temporalmente, se debe ver, según Coseriu, en la alternación casi sistemática —desde el siglo XVI— de siglos con orientación teórica y descriptiva con otros más interesados en investigaciones históricas.

Sin entrar en detalles de las diversísimas 'Escuelas' de lingüística actual, el Profesor Coseriu se limitó a demostrar y explicar los principios conductores de la mayoría de estos investigadores, interpretándolos en oposición a los principios formulados más o menos clara y rigurosamente por los 'Neogramáticos'. A continuación me permito presentar el esquema en el cual el Profesor Coseriu resumió dichos principios:

Lingüística neogramática	Lingüística actual
1) principio del individuo;	principio del sistema de relaciones; universalidad del hecho individual;
2) principio de la substancia;	principio de las relaciones formales;
3) principio de la evolución	principio de la estabilidad esencial;
4) principio de la naturaleza.	principio de la cultura.

DIETER JANIK